

# Deu

## Chapter 19

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1  
נָתַן da tu-Dios יהוה Yahweh אשר que las-naciones את- a- tu-Dios יהוה Yahweh יבִרֶיֶת destruya Cuando- כִּי  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3772](#)  
וּבְתֵיבָתָם: יְבֵרֵיהֶם בְּעָרֵיהֶם וְיֹשְׁבֵתָם יִירָשׁוּם אֶרְצָם אֶת- לָךְ  
y-en-sus-casas en-sus-ciudades y-habites y-las-despojes su-tierra a- a-ti  
[H3427](#) [H3423](#) [H0776](#) [H0853](#)

CUANDO Jehová tu Dios talare las gentes, cuya tierra Jehová tu Dios te da á ti, y tú las heredares, y habitares en sus ciudades, y en sus casas;

2  
נָתַן da tu-Dios יהוה Yahweh אשר que tu-tierra בְּתוֹךְ en-medio-de לָךְ para-ti תִּבְדִּיל תִּבְדִּיל separarás עָרִים ciudades שְׁלוֹשׁ Tres  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H8432](#) [H0914](#) [H7969](#)  
לְרִשְׁתָּהּ: לָךְ  
para-poseerla a-ti  
[H3423](#)

Te apartarás tres ciudades en medio de tu tierra que Jehová tu Dios te da para que la poseas.

3  
אשר que tu-tierra גְּבוּל el-territorio-de את- a- וְשִׁלַּשְׁתָּ y-dividirás-en-tres הַדֶּרֶךְ el-camino לָךְ para-ti תִּכְנֶן Prepararás  
[H0776](#) [H1366](#) [H0853](#) [H8027](#) [H1870](#)  
רֹצֵחַ: כָּל- שָׂמָּה לָנוּס וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ יהוה יהוה יִנְחִילָךְ  
homicida todo- allí para-huir y-será tu-Dios Yahweh te-dará-en-herencia  
[H7523](#) [H3605](#) [H8033](#) [H5127](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5157](#)

Arreglarte has el camino, y dividirás en tres partes el término de tu tierra, que Jehová tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huya allí.

4  
את- a- יכה golpee אשר que וְחַי y-vivirá שָׂמָּה allí יָנוּס huirá אֲשֶׁר- que- הַרֹצֵחַ homicida דָּבָר es-el-asunto-del וְזֶה Y-este  
[H0853](#) [H5221](#) [H2425](#) [H8033](#) [H5127](#) [H7523](#) [H1697](#) [H2088](#)  
שֶׁלְּמָחָד: מִתְּמָל לֹא שָׂנָא וְהוּא יָדַע רַעְיוֹנוֹ בְּבִלִי-  
anteayer desde-ayer a-él odiaba no- y-él conocimiento sin- su-prójimo  
[H8032](#) [H8543](#) [H8130](#) [H3808](#) [H1931](#) [H1847](#) [H1097](#) [H7453](#)

Y este es el caso del homicida que ha de huir allí, y vivirá: el que hiriere á su prójimo por yerro, que no le tenía enemistad desde ayer ni antes de ayer:

5  
יָדוּ su-mano וְנִדְחָה y-se-deslice עֲצִים árboles לַחֲטָב a-cortar בְּיַעַר al-bosque רַעְיוֹנוֹ su-prójimo אֶת- con- יָבֵא venga וְאֲשֶׁר Y-cuando  
[H3027](#) [H5080](#) [H6086](#) [H2404](#) [H7453](#) [H0854](#) [H0935](#)  
אֶת- y-encuentre וְיִמְצָא הָעֵץ מִן- de- הַבְּרִזָּה el-hierro וְנִשֵּׁל y-se-suelte הָעֵץ el-árbol לְכַרֵּת para-talar בְּגִרְזֹן con-el-hacha  
[H0853](#) [H4672](#) [H6086](#) [H1270](#) [H5394](#) [H6086](#) [H3772](#) [H1631](#)  
וְחַי: הָאֵלֶּה הָעָרִים- אֶת- אֶל- יָנוּס הוּא וּמָת רַעְיוֹנוֹ  
y-vivirá estas las-ciudades- una-de a- huirá él y-muera su-prójimo  
[H2425](#) [H0428](#) [H0259](#) [H0413](#) [H5127](#) [H1931](#) [H4191](#) [H7453](#)

Como el que fué con su prójimo al monte á cortar leña, y poniendo fuerza con su mano en el hacha para cortar algún leño, saltó el hierro del cabo, y encontró á su prójimo, y murió; aquél huirá á una de aquestas ciudades, y vivirá;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יָחַם                 | כִּי                  | הַרְצִיחַ             | אַחֲרָי               | הַדָּם                | גֹּאֵל                | יִרְדֹּף              | פֶּן                  | 6 |
| se-caliente           | cuando-               | el-homicida           | tras                  | la-sangre             | el-vengador-de        | persiga               | Para-que-no-          |   |
| <a href="#">H3179</a> |                       | <a href="#">H7523</a> |                       | <a href="#">H1818</a> |                       | <a href="#">H7291</a> | <a href="#">H6435</a> |   |
| וְלֹא                 | נִפְשׁ                | וְהִכֵּהוּ            | הַדֶּרֶךְ             | יָרֵבָה               | כִּי                  | וְהִשִּׁיגוּ          | לְכַבּוֹ              |   |
| y-a-él                | mortalmente           | y-lo-golpee           | el-camino             | sea-largo             | porque-               | y-lo-alcance          | su-corazón            |   |
|                       | <a href="#">H5315</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H1870</a> |                       |                       | <a href="#">H5381</a> | <a href="#">H3824</a> |   |
| שְׁלֹשִׁים            | מִתְמוֹל              | לֹא                   | הוּא                  | שָׂנֵא                | לֹא                   | כִּי                  | מָוֶת                 |   |
| anteayer              | desde-ayer            | a-él                  | él                    | odiaba                | no                    | porque                | muerte                |   |
| <a href="#">H8032</a> | <a href="#">H8543</a> |                       | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H8130</a> | <a href="#">H3808</a> |                       | <a href="#">H4194</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | מִשְׁפָּט־            |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | sentencia-de-         |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H4941</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | אֵין                  |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | no-hay                |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0369</a> |   |

No sea que el pariente del muerto vaya tras el homicida, cuando se enardeciere su corazón, y le alcance por ser largo el camino, y le hiera de muerte, no debiendo ser condenado á muerte; por cuanto no tenía enemistad desde ayer ni antes de ayer con el muerto.

|       |         |                       |          |                       |                       |                       |                       |      |      |   |
|-------|---------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|------|---|
| ס     | לָךְ    | תִּבְדִּיל            | עָרִים   | שְׁלֹשׁ               | לֵאמֹר                | מִצְוָה               | אֲנִי                 | כֵן  | עַל- | 7 |
| pausa | para-ti | separarás             | ciudades | tres                  | diciendo              | te-mando              | yo                    | esto | Por- |   |
|       |         | <a href="#">H0914</a> |          | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H6680</a> | <a href="#">H0595</a> |      |      |   |

Por tanto yo te mando, diciendo: Tres ciudades te apartarás.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---|
| וַנֹּתֵן              | לְאֲבֹתֶיךָ           | נִשְׁבַּע             | כַּאֲשֶׁר             | גִּבְלֶיךָ            | אֶת-                  | אֱלֹהֶיךָ             | יְהוָה                | יִרְחֹב               | וְאִם- | 8 |
| y-dé                  | a-tus-padres          | juró                  | como                  | tu-territorio         | a-                    | tu-Dios               | Yahweh                | ensancha              | Y-si-  |   |
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H7650</a> |                       | <a href="#">H1366</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7337</a> |        |   |
|                       |                       | לְאֲבֹתֶיךָ           | לָתֵת                 | דִּבֶּר               | אֲשֶׁר                | הָאָרֶץ               | כָּל-                 | אֶת-                  | לָךְ   |   |
|                       |                       | a-tus-padres          | de-dar                | habló                 | que                   | la-tierra             | toda-                 | a-                    | a-ti   |   |
|                       |                       | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H1696</a> |                       | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> |        |   |

Y si Jehová tu Dios ensanchare tu término, como lo juró á tus padres, y te diere toda la tierra que dijo á tus padres que había de dar;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲנִי                 | אֲשֶׁר                | לַעֲשׂוֹתָ            | הִיאֵת                | הַמִּצְוָה            | כָּל-                 | אֶת-                  | תִּשְׁמֹר             | כִּי                  | 9 |
| yo                    | que                   | para-hacerlo          | este                  | el-mandamiento        | todo-                 | a-                    | guardes               | Cuando-               |   |
| <a href="#">H0595</a> |                       |                       | <a href="#">H2063</a> | <a href="#">H4687</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H8104</a> |                       |   |
| כָּל-                 | בְּדַרְכָּיו          | וּלְלַכְתָּ           | אֱלֹהֶיךָ             | יְהוָה                | אֶת-                  | לְאַהֲבָהּ            | הַיּוֹם               | מִצְוָה               |   |
| todos-                | en-sus-caminos        | y-para-andar          | tu-Dios               | Yahweh                | a-                    | para-amar             | hoy                   | te-mando              |   |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0157</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H6680</a> |   |
|                       |                       | הָאֵלֶּה              | הַשְּׁלֹשׁ            | עָלֵי                 | עוֹד                  | לָךְ                  | וַיִּסַּבְתָּ         | הַיָּמִים             |   |
|                       |                       | estas                 | las-tres              | sobre                 | aún                   | para-ti               | y-añadirás            | los-días              |   |
|                       |                       | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H7969</a> |                       | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3117</a> |   |

Cuando guardases todos estos mandamientos, que yo te prescribo hoy, para ponerlos por obra, que ames á Jehová tu Dios y andes en sus caminos todos los días; entonces añadirás tres ciudades á más de estas tres;

|                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֱלֹהֶיךָ             | יְהוָה                | אֲשֶׁר | אֶרְצֶךָ              | בְּקֶרֶב              | נָקִי                 | דָּם                  | יִשְׁפָּךְ            | וְלֹא                 | 10 |
| tu-Dios               | Yahweh                | que    | tu-tierra             | en-medio-de           | inocente              | sangre                | será-derramada        | Y-no                  |    |
| <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> |        | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H7130</a> |                       | <a href="#">H1818</a> | <a href="#">H8210</a> | <a href="#">H3808</a> |    |
|                       |                       | ס      | דָּמִים               | עָלֶיךָ               | וְהָיָה               | נַחֲלָה               | לָךְ                  | נָתַן                 |    |
|                       |                       | pausa  | sangres               | sobre-ti              | y-haya                | como-herencia         | a-ti                  | da                    |    |
|                       |                       |        | <a href="#">H1818</a> |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H5159</a> |                       | <a href="#">H5414</a> |    |

Porque no sea derramada sangre inocente en medio de tu tierra, que Jehová tu Dios te da por heredad, y sea sobre ti sangre.

11 וְכִי־יְהִיָּה אִישׁ שֵׁנָא לְרֵעֵהוּ וְאַרְבַּ לֹא וְקָם עָלָיו  
Y-cuando- haya un-hombre que-odie a-su-prójimo y-aceche a-él y-se-levante contra-él  
[H1961](#) [H0376](#) [H8130](#) [H7453](#) [H0693](#)

וְהִכֵּהוּ מוֹתָ וְנָס אֶל־אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּ: נִפְשׁ מוֹתָ וְנָס אֶל־אֶחָת הָעָרִים הָאֵלֶּ:  
y-lo-golpee y-muera y-huya a- una-de las-ciudades estas  
[H5221](#) [H5315](#) [H4191](#) [H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0411](#)

Mas cuando hubiere alguno que aborreciere á su prójimo, y lo acechare, y se levantara sobre él, y lo hiriere de muerte, y muriere, y huyere á alguna de estas ciudades;

12 וְשִׁלְחוּ זְקֵנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֵלָיו  
Y-enviarán los-ancianos-de su-ciudad y-lo-tomarán a-él de-allí y-lo-entregarán a-él  
[H7971](#) [H2205](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#)

בְּיַד נֹאֵל הָרֶם וְנָתַתָּ: en-mano-del vengador-de la-sangre y-morirá  
[H3027](#) [H1818](#) [H4191](#)

Entonces los ancianos de su ciudad enviarán y lo sacarán de allí, y entregarlo han en mano del pariente del muerto, y morirá.

13 לֹא־תַחֹס עֵינֶיךָ עָלָיו וַיִּבְעֲרֶתָ דָּם־הַנֶּקִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב יִשְׂרָאֵל  
No-tendrá-piedad tu-ojo de-él y-quitarás la-sangre-inocente de-Israel y-será-bien  
[H3808](#) [H2347](#) [H1818](#) [H3478](#)

לְךָ: ס para-ti pausa

No le perdonará tu ojo: y quitarás de Israel la sangre inocente, y te irá bien.

14 לֹא־תִסִּיב תִּסְיֵב גְּבוּלֵי רֵעִי אֲשֶׁר נִבְּלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתִי  
No-moverás el-límite-de tu-prójimo que establecieron los-primeros en-tu-herencia  
[H3808](#) [H5253](#) [H1366](#) [H7453](#) [H1379](#) [H7223](#) [H5159](#)

אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:  
que heredarás en-la-tierra que Yahweh tu-Dios da a-ti para-poseerla para-poseerla  
[H5157](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3423](#)

No reducirás el término de tu prójimo, el cual señalaron los antiguos en tu heredad, la que poseyeres en la tierra que Jehová tu Dios te da para que la poseas.

15 לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עוֹן  
No-se-levantará testigo uno contra-un-hombre por-cualquier-iniquidad  
[H3808](#) [H5707](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#) [H5771](#)

וְלְכָל־חַטָּאת חַטָּאת בְּכָל־חַטָּא אֲשֶׁר יִחַטָּא עַל־עֵדִים  
y-por-cualquier-pecado pecado en-cualquier-falta que peque por-testigos  
[H3605](#) [H3605](#) [H2399](#) [H2398](#) [H6310](#) [H8147](#) [H5707](#)

אֶל־פִּי שְׁלֹשָׁה עֵדִים יָקוּם דְּבַר:  
o por-boca-de tres-testigos se-establecerá el-asunto  
[H6310](#) [H7969](#) [H5707](#) [H1697](#)

No valdrá un testigo contra ninguno en cualquier delito, ó en cualquier pecado, en cualquier pecado que se cometiere. En el dicho de dos testigos, ó en el dicho de tres testigos consistirá el negocio.

16 כִּי- יָקוּם עֵד- חָמָס בְּאִישׁ לְעֵנֹת בּוֹ  
 Cuando- se-levante testigo- de-violencia contra-un-hombre para-testificar contra-él  
[H5707](#) [H2555](#) [H0376](#)  
 סָרָה:  
 falsedad  
[H5627](#)

Cuando se levantara testigo falso contra alguno, para testificar contra él rebelión,

17 וְעָמְדוּ שְׁנֵי- הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר- לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לְפָנָי  
 Y-estarán los-dos- hombres que- tienen la-disputa delante-de Yahweh delante-de  
[H5975](#) [H8147](#) [H0376](#) [H1992](#) [H7379](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#)  
 הַכֹּהֲנִים וְהַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם:  
 los-sacerdotes y-los-jueces que estén en-los-días aquellos  
[H3548](#) [H8199](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1992](#)

Entonces los dos hombres litigantes se presentarán delante de Jehová, delante de los sacerdotes y jueces que fueren en aquellos días:

18 וְדָרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטֵב וְהַנָּה עֵד- שֶׁקֶר לִפְנֵי הָעֵד שֶׁקֶר  
 E-investigarán los-jueces bien y-he-aquí testigo- de-mentira es-el-testigo mentira  
[H1875](#) [H8199](#) [H3190](#) [H2009](#) [H5707](#) [H8267](#) [H5707](#) [H8267](#)  
 עָנָה בְּאָחִיו:  
 testificó contra-su-hermano  
[H0251](#)

Y los jueces inquirirán bien, y si pareciere ser aquél testigo falso, que testificó falsamente contra su hermano,

19 וַעֲשִׂיתָם לוֹ כְּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבָעֵרְתָּ הָרָע מִקֶּרְבֶּךָ:  
 Y-haréis a-él como tramó hacer a-su-hermano y-quitarás el-mal de-tu-medio  
[H2161](#) [H7130](#) [H251](#) [H7451](#) [H8267](#)

Haréis á él como él pensó hacer á su hermano: y quitarás el mal de en medio de ti.

20 וְהַנְּשָׂאִים יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא- יִסְפּוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כְּדָבָר  
 Y-los-que-queden oirán y-temerán y-no- volverán a-hacer más conforme-al-asunto  
[H7604](#) [H8085](#) [H3372](#) [H3808](#) [H3254](#) [H750](#) [H1697](#)  
 הָרָע הַזֶּה בְּקֶרְבֶּךָ:  
 malo este en-tu-medio  
[H2088](#) [H7130](#)

Y los que quedaren oirán, y temerán, y no volverán más á hacer una mala cosa como ésta, en medio de ti.

21 וְלֹא- תַחֹס עֵינְךָ גִּפְשׁ בְּנֶפֶשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד  
 Y-no tendrá-piedad tu-ojo vida gipsh por-vida por-vida ojo por-ojo diente por-diente mano por-diente  
[H3808](#) [H2347](#) [H5315](#) [H5315](#) [H5315](#) [H8127](#) [H8127](#) [H3027](#)  
 בִּיד רֶגֶל בְּרֶגֶל:  
 por-mano pie pie  
[H3027](#) [H7272](#) [H7272](#)  
 ס  
 pausa

Y no perdonará tu ojo: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.